

УДК 811.111:03

doi 10.17072/2073-6681-2025-1-14-23

<https://elibrary.ru/chowxj>

EDN CHOWXJ



Лингвистические манипуляции, используемые для создания негативного образа России в массовом сознании жителей Европы: на примере текста Википедии

Антонова Наталья Васильевна**к. ист. н., доцент кафедры иностранных языков в сфере международных отношений**

Казанский (Приволжский) федеральный университет

420008, Россия, Республика Татарстан, г. Казань, ул. Кремлевская, д. 18. natallin1710@hotmail.com

SPIN-код: 4696-1813

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-3547-9459>

ResearcherID: U-3973-2017

Scopus author ID: 56236796400

*Статья поступила в редакцию 01.04.2024**Одобрена после рецензирования 26.09.2024**Принята к публикации 30.09.2024***Информация для цитирования**

Антонова Н. В. Лингвистические манипуляции, используемые для создания негативного образа России в массовом сознании жителей Европы: на примере текста Википедии // Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология. 2025. Т. 17, вып. 1. С. 14–23. doi 10.17072/2073-6681-2025-1-14-23. EDN CHOWXJ

Аннотация. В статье рассматривается фрагмент англоязычного текста Википедии, посвященный СВО (в английской версии – Russian invasion of Ukraine). Выбор объекта исследования обусловлен тем, что в современном мире Википедия является одним из наиболее популярных источников энциклопедической информации для массового читателя и, следовательно, оказывает сильное влияние на формирование взглядов обычных людей. Цель работы – выявление приемов манипуляции общественным мнением, используемых создателями статьи Википедии, и определение цели применения данных манипулятивных технологий. Анализ фрагмента статьи Википедии позволил определить ряд искажений, подмен и логических несоответствий, которые используются ее авторами для создания негативного образа России в сознании жителей европейских стран. Данный факт свидетельствует о намеренном распространении русофобии, что является составляющей частью современной политики Запада. Автор проводит пошаговый анализ текста выбранного фрагмента и определяет степень его объективности с точки зрения языкового оформления и смысловой нагрузки. Кроме того, выявлены формы стилистического оформления информации, позволяющие авторам статьи Википедии добиться желаемого эффекта, а именно создания негативного образа России в массовом сознании жителей Европы. В результате исследования выделяются основные методы, применяемые создателями энциклопедического ресурса для манипулирования общественным сознанием, и формируется образ России, который они стремятся создать посредством вышеизложенных приемов.

Ключевые слова: манипуляции; образ России; языковые искажения; Википедия; СВО.**Введение**

С течением истории мир меняется: меняются условия повседневной жизни, мода, культурная панорама, язык. Сегодня окружающий нас мир – это мир обилия информации, поэтому особенно

важно понять, как ориентироваться в информационном пространстве, как распознавать правду и ложь, как не дать обмануть себя пустыми обещаниями, как не поддаться манипуляциям недобросовестных людей.

В процессе сосуществования на одной территории люди оказывают друг на друга влияние. Е. В. Сидоренко определяет психологическое влияние следующим образом: «воздействие на состояние, мысли, чувства и действия другого человека с помощью исключительно психологических средств, с предоставлением ему права и времени отвечать на это воздействие» [Сидоренко 2000: 148]. Однако не всякое влияние является позитивным. Тот же автор выделяет 10 видов психологического влияния: убеждение, самопроявление, внушение, заражение, пробуждение импульса к подражанию, формирование, просьба принуждение, деструктивная критика, манипуляция [там же: 149]. При этом конструктивными считаются лишь первые два вида влияния, остальные – спорны или неконструктивны. Мы остановимся на манипуляции как неконструктивном виде психологического влияния, или, другими словами, нелегитимной социальной практике [Dijk 2006: 360], активно развивающемся в современном мире. Итак, согласно Е. В. Сидоренко, манипуляция – «скрытое побуждение адресата к переживанию определенных состояний, принятию решений и/или выполнению действий, необходимых для достижения инициатором своих собственных целей» [Сидоренко 2000: 149].

Е. Л. Доценко выделяет следующие ключевые характеристики манипулятивного воздействия. 1. Тайное воздействие (адресат в неведении относительно намерений манипулятора). 2. Опора на «ключики», «слабости», стремление «взять на крючок», «зацепить за живое» и т. п. (воздействие на автоматизмы). 3. Стремление создать у адресата иллюзию самостоятельности принятия решения – он как бы сам захотел сделать то, чего добивается манипулятор [Доценко 1997: 179]. Так, манипуляция – «вид психологического воздействия, искусное исполнение которого ведет к скрытому возбуждению у другого человека намерений, не совпадающих с его актуально существующими желаниями» [там же: 43].

П. Б. Паршин предлагает собственную формулировку: «вид взаимодействия, при котором манипулирующий сознательно пытается осуществить контроль над поведением манипулируемого, который не считает себя объектом манипуляции, побуждая его вести себя определенным образом» [Паршин 2000: 57]. Т. А. ван Дейк, в свою очередь, понимает манипуляцию как «практику коммуникации и взаимодействия, при которой манипулятор осуществляет контроль над другими людьми против их воли или вопреки их интересам», при этом манипулирование является негативным фактором как действие, нарушающее социальные нормы [Dijk 2006: 360].

Важно четко разграничивать манипулирование и другие формы влияния на человеческое сознание (информирование, обучение, убеждение), которые также формируют мировоззрение человека. Убеждение подразумевает свободу действия собеседника, в зависимости от степени приятия им аргументов убеждающего субъекта, в то время как объекту манипулирования отводится пассивная роль восприятия, поскольку адресат не в состоянии осознать истинные намерения и полноту последствий убеждений и действий, навязанных манипулятором [Wodak 1987: 392]. Вполне естественно, что при оценке лишь с точки зрения степени активности реципиента граница между убеждением и манипулированием не может быть четкой, поэтому Т. А. ван Дейк выделяет еще два фактора, разделяющие данные понятия, а именно: высокую степень заинтересованности манипулятора в искажении информации и направленность неосознанных действий реципиента против собственных интересов [Dijk 2006: 360].

Итак, манипуляцию можно определить как коммуникативную практику, при которой один из акторов осуществляет скрытое влияние на собеседника вопреки его интересам с целью достижения собственных целей.

Методы

Аспекты исследования манипулятивных практик могут варьироваться (социальный, интерактивный, дискурсивный и когнитивный [Dijk 2006: 360]), мы остановимся на когнитивном подходе, поскольку именно человеческое сознание и предотвращение манипулирования общественным мнением представляют интерес в условиях существования современного мира.

Исследователи выделяют две группы критериев, определяющих возможность управления сознанием людей. С одной стороны, это социальные факторы, связанные с социальным положением действующих лиц, обществом, в котором мы живем, его привычками и устоями. С другой стороны, это личностные психологические характеристики, такие как черты характера, образование, уровень интеллекта и пр. [Dijk 2006: 362]. Предметом исследования в настоящей статье стали социальные факторы манипулирования общественным сознанием, поскольку именно они отражают процессы влияния на формирование общественного мнения. Материал анализа – первый абзац вводного фрагмента англоязычной статьи Википедии, посвященной СВО (Russian invasion of Ukraine). Краткость объема рассматриваемого фрагмента обусловливает необходимость провести максимально глубокий и всесторонний анализ текста с целью выявить скрытые искажения, установить, каким образом и для чего

применялись технологии манипулирования массовым сознанием. Выбор предмета и материала исследования детерминирован тем, что в условиях информационной войны очень важно определить тактику создания негативного образа России в сознании людей с тем, чтобы сформировать максимально возможное ясное восприятие событий, освобожденное от домыслов и ярлыков, логических искажений и подмен.

Анализ

Изученный фрагмент статьи содержит значительное количество информационных искажений, подмен и манипуляций. Рассмотрим их в порядке появления в тексте.

Уже в заглавии “Russian invasion of Ukraine” («Российской вторжение на Украину») (здесь и далее перевод наш. – Н. А.) мы сталкиваемся с термином “invasion” (вторжение), используемым в Западной Европе по отношению к СВО. Вопрос о правомерности использования такого лежит в компетенции политологов. Однако с точки зрения применения лингвистических технологий воздействия можно отметить, что из широкого спектра возможных слов в Европе принято выбирать именно термин «вторжение», однозначно позиционирующий российскую сторону вооруженного конфликта как агрессора. При обращении к практике наименования военных конфликтов в английском языке было обнаружено, что вооруженные столкновения XX–XXI вв. традиционно именуются “war” (война), “crisis” (кризис), “operation” (операция) [см.: 21st century; How east – west dynamics define Europe; Timeline of 20th and 21st century wars] и пр., слово «вторжение» применяется исключительно в контексте СВО. Даже в отношении к осуждаемой Европой практике нацизма применяется вполне нейтральный термин «Вторая мировая война»¹. Данный факт свидетельствует о явной политической антагонистичности авторов термина.

Во фрагменте “The invasion became the largest attack on a European country since World War II” («Вторжение стало крупнейшей атакой на европейскую страну со времен Второй мировой войны») (Russian invasion of Ukraine) под «европейской страной» автор подразумевает Украину. С точки зрения географической это верно, Украина принадлежит к Европе, равно как и Россия, с той лишь оговоркой, что традиционно Россия и Украина позиционируются как «Западная Европа», которая противопоставлена «Восточной Европе» или просто «Европе» [см.: How east – west dynamics define Europe, Orlando Figes]. Таким образом, становится очевидной подмена термина: позиционируя Украину как «европейскую страну», автор пользуется неоднозначностью

данного наименования, что можно рассматривать как манипуляцию, целью которой выступает вызов негативной реакции со стороны жителей Западной Европы, так как заявление об «атаке на европейскую страну» (Russian invasion of Ukraine) подразумевает прямую угрозу интересам стран Евросоюза.

Далее по тексту следует фраза: “It is estimated to have caused tens of thousands of Ukrainian civilian casualties and hundreds of thousands of military casualties” («По оценкам, СВО стала причиной десяток тысяч жертв среди мирного населения Украины и сотен тысяч среди военнослужащих») (Russian invasion of Ukraine). При этом не оговаривается, какая из сторон спровоцировала эти потери и каково процентное соотношение пострадавших от каждой из сторон военного конфликта. Иными словами, с учетом того, что вина за конфликт полностью возложена авторами статьи на российскую сторону, ответственность за смерть всех пострадавших от военных действий, в том числе граждан ДНР и ЛНР и пр., убитых в ходе военных действий украинской стороной, также автоматически приписывается Россия. Принимая во внимание, что число жертв с российской стороны, пострадавших от агрессии со стороны Украины, не приводится, отметим, что из текста статьи фактически следует, что украинская сторона не спровоцировала никаких жертв, что звучит крайне неубедительно. В данном случае манипулирование основано на умолчании и обобщении, влекущем за собой искаженное восприятие информации.

Отсутствие в тексте статьи упоминания потерь среди военных и гражданского населения с российской стороны (в частности, пострадавшие от атак ВСУ мирные жители приграничных регионов России, в том числе ДНР и ЛНР, среди которых превалирует этническая самоидентификация «русский» [Черкашин, Теркулов, Тамерьян 2023: 126]) противоречит нормам объективного описания военных действий, при котором должны указываться потери обеих сторон. Можно заключить, что происходит манипуляция сознанием посредством умолчания релевантной информации и одностороннего представления ситуации читателю.

Затем приводится информация о перемещении 8 миллионов украинцев внутри страны и о 8,2 миллиона беженцев, с акцентом на том, что данные перемещения вызвали “Europe's largest refugee crisis since World War II” («величайший миграционный кризис в Европе со времен Второй мировой войны») (Russian invasion of Ukraine). Вновь, не подвергая сомнению цифры, обратим внимание на акценты: речь в статье идет о конфликте между Россией и Украиной, однако авторы ставят в центр миграционный кризис в

Европе, который не имеет прямого отношения к данным событиям и является лишь фоновым фактом с точки зрения релевантности материала. При этом языковое оформление данного комментария можно охарактеризовать как эмоционально окрашенное (превосходная степень “the largest”, яркая негативная коннотация словосочетания “refugee crisis” (миграционный кризис), которое в нейтральном варианте можно заменить на «миграционный поток», «приток мигрантов», «приток беженцев») по сравнению с основным текстом. С учетом композиции предложения (помещение эмоционально окрашенного фрагмента в постпозицию по отношению к основному тексту) акцент в нем ставится на факт кризиса, спровоцированного, согласно автору, СВО, но не на проблемы беженцев.

Для пояснения коннотации данной формулировки обратимся к определению слова “crisis” (кризис): “a situation in which something or someone is affected by one or more very serious problems; a time of great danger, difficulty or doubt when problems must be solved or important decisions must be made” («ситуация, в которой человек находится под воздействием одной или более серьезных проблем; период серьезной опасности, сложностей или сомнений, когда необходимо решить проблемы или принять важное решение») [Collins dictionary; Oxford learner’s dictionary online]. Налицо манипулирование посредством использования эмоционально окрашенной лексики с целью фокусирования внимания аудитории на информации, выгодной автору.

При оценке масштабов миграции вновь возникает вопрос: как понимать слово “Europe” (Европа) – Западная Европа или следует включать в это понятие Россию и Белоруссию? [ОНН оценила число прибывших в Европу украинских беженцев в 7,96 млн человек]. Данные вновь представлены неоднозначно. Возникает вопрос: включают ли упомянутые в статье 8,2 миллиона беженцев в себя 2,5 миллиона переселенцев, принятых российской стороной, или это количество мигрантов, поселившихся только в Западной Европе? Согласно данным, представленным в другой статье той же самой онлайн-энциклопедии (Ukrainian Refugee Crisis), в Европе зарегистрировано приблизительно 6 миллионов украинцев. При этом по отношению к Европе миграционный приток однозначно трактуются как «миграционный кризис», то есть негативный фактор с точки зрения качества жизни обитателей региона, а по отношению к России то же самое явление именуется «насильственная депортация» в страну, при этом сопровождается созданием концентрационных лагерей (Ukrainian Refugee Crisis, Russian filtration camps for Ukrainians).

По какой же причине происходит такая кардинально противоположная трактовка одного и того же феномена (миграционного потока) по отношению к разным странам? В данном случае можно говорить о двойных стандартах и с большой долей вероятности предположить, что такая интерпретация фактов является очередной манипуляцией авторов статьи энциклопедии с целью исказить реальное положение дел и представить Россию в сугубо отрицательном свете, а страны Западной Европы – в роли жертвы.

Далее в статье описывается ущерб, наносимый войной окружающей среде и именуемый авторами “ecocide” (экоцид): “extensive environmental damage” («широкомасштабный ущерб окружающей среде») [Legal experts worldwide draw up historic definition of “ecocide”], который позиционируется как одна из причин “food crises worldwide” (продовольственных кризисов по всему миру) (Russian invasion of Ukraine).

Начнем с того, что формулировка крайне размытая. Лексема “contribute” (вносить вклад) имеет следующее значение: “to be one of the causes of something” (быть одной из причин чего-либо) [Oxford learner’s dictionary online], то есть таких причин может быть две, а может быть два миллиона. При этом не оговаривается, какова величина «вклада» СВО в ухудшение экологической ситуации в мире. Строго говоря, неоднозначность формулировки данного заявления позволяет с равным успехом применить его как по отношению к гражданину, курящему на собственном балконе, так и к массовой вырубке лесов Амазонии. Такое обобщение дает повод к исаженной трактовке и преувеличению роли военной операции на Украине в ухудшении экологической ситуации на планете.

Теперь обратимся к клише «широкомасштабный ущерб окружающей среде» и «мировой продовольственный кризис» (Russian invasion of Ukraine). Оба определения имеют значение по-всеместного распространения определяемого феномена. Иными словами, автор энциклопедической статьи ответственно заявляет, что локальные военные действия стали причиной внезапного глобального экологического кризиса, который коснулся всех стран мира и спровоцировал серьезные продовольственные проблемы на всем Земном шаре. Вполне естественно, что любое нарушение природного баланса может откликнуться далеко за пределами эпицентра, однако согласно автору статьи в случае СВО оно достигает глобального масштаба (широкомасштабный, мировой). Данное заявление представляется спорным с точки зрения диапазона пагубного воздействия на экологию и нуждается в конкретизации. Поскольку в контексте статьи

утверждение о экологическом кризисе представлено как явление повсеместное без обоснования факта изменения автором местного масштаба на мировой, его можно квалифицировать как намеренное искажение фактов и манипуляцию общественным сознанием с целью вызвать агрессию со стороны аудитории по отношению к России и ее народу.

Кроме того, в рамках данного утверждения присутствует логическая ошибка: приравниваются два понятия, не являющиеся равнозначными. В судебной практике Великобритании предложено понимать «экоцид» как “unlawful or wanton acts committed with knowledge that there is a substantial likelihood of severe and widespread or long-term damage to the environment being caused by those acts” («незаконные или самовольные действия, совершенные при осознании существенной вероятности серьезного и широкомасштабного или долгосрочного ущерба окружающей среде, нанесенного этими действиями») [Legal experts worldwide draw up historic definition of “ecocide”]. Данное понятие не равно по содержанию понятию “damage” (вред), определяемому как “harm or injury” [Cambridge online dictionary] (вред или ущерб), поскольку в случае экоцида понятие ущерба дополнено характеристикой преступной намеренности данного действия, следовательно, суждение “extensive environmental damage caused by the war, widely described as an ecocide” (широкомасштабный ущерб окружающей среде, вызванный войной, широко известный под названием «экоцида») логически неверно. Применение причастного оборота при введении понятия «экоцид» в структуру предложения позволяет представить оборот «широко известный под названием экоцида» как известное читателям фоновое знание об ущербе окружающей среде, тем самым прикрывается сам факт существования его неоднозначности. Отсюда можно сделать вывод, что данное суждение является собой искажение информации, представление ложного утверждения как общеизвестной истины, иными словами, это манипуляция общественным сознанием.

Утверждение о вызванном явлением, трактуемым автором статьи как «экоцид», продовольственном кризисе в различных регионах мира (слово «кризис» стоит во множественном числе) рождает сомнение с точки зрения правомерности построения причинно-следственных связей. Закон достаточного основания в логике гласит, что для того, чтобы быть истинной, мысль должна быть основана на аргументах [Новосёлов, Курбатов, Бернштейн]. В рассматриваемом суждении вывод о возникновении продовольственного кризиса в ряде регионов в результате пагубного влияния военных действий на экологию этих

стран ничем не обоснован, то есть не может рассматриваться как непреложная истина. Это утверждение является лишь предположением автора, в то время как в тексте статьи оно представлено как закономерный вывод из ранее указанных автором посылок.

Более того, в публикациях The New York Times за 2022 г. присутствуют прямые указания на тот факт, что возможные сложности с продовольствием вызваны ростом цен на пшеницу, при этом нет никаких упоминаний об экологических проблемах [Russia attacks Ukraine]. В том же издании говорится о непосредственном намерении Европы при помощи США отказаться от поставок топлива из России [Russia attacks Ukraine], то есть рост цен и, следовательно, проблемы с продовольствием спровоцированы рядом разнородных факторов. Итак, заявление авторов статьи Википедии о непосредственной связи между экологическими проблемами в зоне военных действий и продовольственным кризисом по всему миру является не только необоснованным, но и искаженным, поскольку авторы статьи намеренно умалчивают о других факторах, а именно политических, ставших причиной сложностей с продовольствием по всему миру. Таким образом, есть все основания, чтобы квалифицировать вышеуказанное утверждение как элемент манипулятивного дискурса, используемого с целью создания негативного образа России в мировоззрении жителей Европы.

При оценке композиции и стилистической окраски вводного абзаца привлекает внимание тот факт, что часть информации, а именно информация о военном конфликте между Украиной и Россией, представлена в виде констатации фактов (не всегда находящих свое подтверждение, как было отмечено выше), оставшаяся часть содержит эмоционально окрашенную лексику, примененную адресно исключительно в отношении проблем, коснувшихся Европы, а отнюдь не Украины или России, которым, согласно заглавию, посвящена статья.

Если извлечь из текста лексические единицы с повышенной экспрессивной нагрузкой, выстраивается следующая цепочка: “largest attack on a European country” – “largest refugee crisis” – “extensive environmental damage”, “ecocide” – “food crises worldwide” (наиболее масштабная атака на европейскую страну – величайший миграционный кризис – широкомасштабный ущерб окружающей среде, экоцид – продовольственный кризис по всему миру). Именно эта информация, наиболее яркая по своей стилистической окраске, вероятнее всего, привлечет внимание и глубоко отпечатается в сознании читателей. Перед нами пример манипуляции, заключающейся в

акцентировании второстепенной информации, намеренном замутнении и обобщении фактов, имеющих непосредственное отношение к делу, а также стилистического выделения установки, которую авторам статьи необходимо запечатлеть в общественном сознании.

Дискуссия

Итак, можно предположить, что целью данного фрагмента статьи Википедии является насаждение русофобии в Европе. О явлении русофобии говорит, в частности, А. С. Гурова: «Респонденты сталкиваются с таким основным элементом лексического противостояния как русофobia в дискурсе зарубежных стран» [Гурова, Малыгина, Слыскин 2022: 30]. В рамках рассмотренного вводного абзаца явно присутствуют признаки манипуляции общественным сознанием с целью создать негативный образ России, преувеличить ее роль в проблемах, сложившихся в Европе, возложить на Россию ответственность за экологические проблемы во всем мире, за вопросы, связанные с миграционным потоком в страны Европы, остро стоящие на протяжении не одного десятилетия, и за продовольственные проблемы, снимая при этом ответственность с правящей верхушки европейских стран.

Автор статьи явно пользуется правилом рамки, открытым в XIX в. Г. Эббингаузом [Сосиденко], которое гласит, что наиболее воздействующими являются начало и конец выступления. Первый абзац содержит максимум манипуляций, так как передает основные установки, которые автор с их помощью стремится навязать аудитории. Далее следует сравнительно нейтральное с точки зрения применения манипулятивных приемов повествование, и в заключении представлен список прямых обвинений в адрес президента России В. В. Путина.

Как отмечает В. З. Демьянков, «есть несомненное сходство недостоверной информации с эпидемией, с биологическим оружием и с ядерным взрывом, которые заражают окружающее пространство» [Демьянков 2017: 8], а потому необходимо предпринимать активные действия для борьбы с ними, в частности, необходимо «повышать уровень медиаграмотности аудитории» [Гурова 2022: 34], учить людей расшифровывать информацию посредством тщательного критического анализа [Zhdanko 2019: 41].

Выводы

Итак, резюмируя вышесказанное, можно получить следующий мировоззренческий стереотип, который автор статьи в Википедии посредством манипулирования языковыми и стилистическими средствами, а также применения ряда

логических подмен стремится создать в сознании своей аудитории.

1. Произошло крупнейшее вторжение на территорию Европы со стороны России, сравнимое по масштабу со Второй мировой войной и повлекшее за собой сотни тысяч жертв со стороны Украины. Россия при этом фактически не пострадала.

2. Приток мигрантов в Европу вызвал миграционный кризис, и виновата в нем Россия и только Россия.

3. Приток мигрантов в Россию – это насильственная акция со стороны российского правительства. Люди вывозились насильно и помещались в концентрационные лагеря.

4. Россия виновата в экологических проблемах во всем мире, ее действия преднамеренны.

5. Россия виновата в повсеместных проблемах с продовольствием по всему миру.

Рассмотренный фрагмент статьи Википедии, de jure посвященный военным действиям на Украине, de facto описывает мировые проблемы, возникшие по различным причинам, нередко задолго до начала СВО. Если рассчитать в знаках, доля фрагмента, реально освещая события на Украине, составляет 314 знаков, в то время как доля текста, посвященная проблемам Европы и общемировым катаклизмам, – 379 знаков. Данний дисбаланс между заявленной темой и реальным содержанием является показательным с точки зрения объективности данного фрагмента статьи электронной энциклопедии. Принимая во внимание вышеупомянутое правило рамки, согласно которому для эффективного воздействия на реципиента именно начало повествования должно содержать максимум информации, которую необходимо донести, можно заключить, что авторы статьи Википедии ставили своей задачей не столько констатацию фактов относительно событий вооруженного конфликта на Украине, сколько создание негативного образа России в сознании массового читателя. Сходное явление скрытой политизации априори нейтрального текста описывает в своей статье Е. В. Исаева [Isaeva 2022].

На основании всего сказанного можно сделать предположение, что в изученном фрагменте автор преследует следующие цели.

1. Вызвать негативную эмоциональную реакцию со стороны жителей Европы по отношению к России, позиционируя ее как виновницу всех бед.

2. Максимально вовлечь читателей в события на Украине, убедив их, что все проблемы, которые коснулись Европы и всего мира, спровоцированы Россией и событиями на Украине.

3. Ввести аудиторию в заблуждение относительно реальных событий, происходящих на территории вооруженного конфликта.

Для достижения своих целей авторы пользуются рядом манипулятивных технологий.

1. Применение негативных наименований в отношении объекта информационной атаки.

2. Обобщение, влекущее за собой искаженное восприятие ситуации.

3. Подмена терминов и наименований.

4. Умолчание релевантной информации и одностороннее представление ситуации читателю.

5. Использование эмоционально окрашенной лексики для фокусирования внимания аудитории на информации, выгодной авторам.

6. Двойные стандарты.

7. Безосновательное заявление, представленное как непреложная истина с целью очернения образа объекта информационной атаки.

8. Логические подмены, приравнивание неравнозначных понятий – софизмы.

9. Акцентирование второстепенной информации, намеренное замутнение и обобщение фактов, имеющих непосредственное отношение к делу, и стилистическое выделение установки, которую авторам статьи необходимо запечатлеть в общественном сознании.

Изученный отрывок статьи является ярким примером манипулятивного дискурса, призванного создать негативный образ России в мировоззрении аудитории.

Примечания

¹ Например, в Википедии статья, посвященная вооруженному конфликту между странами нацистского блока и государствами антигитлеровской коалиции, именуется “World War II” (Вторая мировая война) (World War II).

Список источников

Russian filtration camps for Ukrainians. Википедия. Свободная энциклопедия. URL: https://en.wikipedia.org/wiki/Russian_filtration_camps_for_Ukrainians#:~:text=Filtration%20camps%2C%20also%20referred%20to,part%20of%20forced%20population%20transfers (дата обращения: 25.06.2024).

Russian invasion of Ukraine. Википедия. Свободная энциклопедия. URL: https://en.wikipedia.org/wiki/Russian_invasion_of_Ukraine (дата обращения: 27.11.2023).

Ukrainian Refugee Crisis. Википедия. Свободная энциклопедия. URL: [https://en.wikipedia.org/wiki/Ukrainian_refugee_crisis_\(2022–present\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Ukrainian_refugee_crisis_(2022–present)) (дата обращения: 27.11.2023).

World War II. Wikipedia. Википедия. Свободная энциклопедия. URL: https://en.wikipedia.org/wiki/World_War_II (дата обращения: 17.06.2024).

Список литературы

Гурова А. С., Малыгина Л. Е., Слышик Г. Г. Дискурс иноагентов: комизм – способ воздействия на сознание реципиента // Верхневолжский филологический вестник. 2022. № 4(31). С. 30–36. doi 10.20323/2499_9679_2022_4_31_30_36

Демьянков В. З. Трансфер знаний и когнитивная манипуляция // Вопросы когнитивной лингвистики. 2017. № 4 (53). С. 5–13.

Доценко Е. Л. Психология манипуляции: феномены, механизмы и защита. М.: ЧеРо: Изд-во МГУ, 1997. 344 с.

Новосёлов М. М., Курбатов В. И., Бернштейн В. О. Законы логики // Гуманитарный портал. URL: <https://gtmarket.ru/concepts/6922> (дата обращения: 27.11.2023)

ООН оценила число прибывших в Европу украинских беженцев в 7.96 млн. человек // Известия. 12.01.2023. URL: <https://iz.ru/1453455/2023-01-12/oon-otcenila-chislo-pribyvshikh-v-evropu-ukrainskikh-bezhentsev-v-796-mln-chelovek>.

Паршин П.Б. Речевое воздействие: основные сферы и разновидности // Рекламный текст: семиотика и лингвистика. М.: Изд. дом Гребенникова, 2000. С. 55–73.

Сидоренко Е. В. Личностное влияние и противостояние чужому влиянию // Социальная психология в трудах отечественных психологов / сост. А. Л. Свенцицкий. СПб.: Питер, 2000. С. 148–170.

Сосиденко Л. В. Конфликтность и барьеры в общении: преодоление барьеров // Всероссийская научная библиотека Порталус. URL: https://portalus.ru/modules/psychology/rus_readme.php?subaction=showfull&id=1177738200&archive=1375266216&start_from=&ucat=& (дата обращения: 27.11.2023).

Черкашин К. В., Теркулов В. И., Тамерьян Т. Ю. Этническая самоидентификация жителей Донбасса // Политическая лингвистика. 2023. № 1 (97). С. 113–128. doi 10.26170/1999-2629_2023_01_13

Cambridge online dictionary. URL: <https://dictionary.cambridge.org> (дата обращения: 27.11.2023).

Collins dictionary. URL: <https://www.collins-dictionary.com/dictionary/english/irredentist> (дата обращения: 27.11.2023).

Dijk. T.A. van Discourse and manipulation // Discourse and Society. 2006. № 17 (2). 359–383 р.

21st century. Helion and company. URL: <https://www.helion.co.uk/periods/21st-century.php> (дата обращения: 27.11.2023).

Figes O. Rusia y Europa // La búsqueda de Europa. Visiones en contraste. BBVA Open Mind, 2024. P. 386–402.

How east – west dynamics define Europe // The review of democracy. 03.07.2021. URL:

<https://revdem.ceu.edu/2021/07/03/how-east-west-dynamics-define-europe/>

Isaeva E. V. Topic Modelling in Computer Security Discourse: a Case Study of Whitepaper Publications and News Feeds // Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология. 2022. Т. 14, вып. 2. С. 18–26. doi 10.17072/2073-6681-2022-2-18-26

Legal experts worldwide draw up historic definition of “ecocide” // The Guardian. 22.06.2021. URL: <https://www.theguardian.com/environment/2021/jun/22/legal-experts-worldwide-draw-up-historic-definition-of-ecocide> (дата обращения: 27.11.2023).

Oxford learner’s dictionary online. URL: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com> (дата обращения: 27.11.2023).

Russia attacks Ukraine // The New York Times. 24.02.2022. URL: <https://www.nytimes.com/live/2022/02/24/world/russia-ukraine-putin>.

Timeline of 20th and 21st century wars. Imperial war museums. URL: <https://www.iwm.org.uk/history/timeline-of-20th-and-21st-century-wars> (дата обращения: 27.11.2023).

Wodak R. “And Where Is the Lebanon?” A Socio-Psycholinguistic Investigation of Comprehension and Intelligibility of News // Text. 1978. № 7(4). P. 377–410.

Zhdanko A. Identification of cognitive manipulations that have the greatest impact on students in the internet // International Journal of Cognitive Research in Science, Engineering and Education (IJCRSEE). 2019. № 7(1). P. 35-42.

References

Gurova A. S., Malygina L. E., Slyshkin G. G. Diskurs inoagentov: komizm – sposob vozdeystviya na soznanie retsipienta [Discourse of foreign agents: comedy as a way of influencing the consciousness of the recipient]. Verkhnevolzhskiy filologicheskiy vestnik [Verhnevolzhskiy Philological Bulletin], 2022, issue 4 (31), pp. 30-36. doi 10.20323/2499_9679_2022_4_31_30_36. (In Russ.)

Dem'yankov V. Z. Transfer znanii y kognitivnyaya manipulyatsiya [Knowledge transfer and cognitive manipulation]. Voprosy kognitivnoy lingvistiki [Issues of Cognitive Linguistics], 2017, issue 4 (53), pp. 5-13. (In Russ.)

Dotsenko E. L. Psikhologiya manipulyatsii: feniomeny, mekhanizmy i zashchita [Psychology of Manipulation: Phenomena, Mechanisms, and Defense]. Moscow, CheRo Publ., Lomonosov Moscow State University Press, 1997. 344 p. (In Russ.)

Novoselov M. M., Kurbatov V. I., Bernstein V. O. Zakony logiki [Laws of Logic]. Gumanitarnyy portal [Humanities web portal]. Available at: <https://gtmarket.ru/concepts/6922> (accessed 27 Nov 2023). (In Russ.)

OON otsenila chislo pribyvshikh v Evropu ukrainskikh bezhentsev v 7.96 mln. chelovek [The UN estimates the number of Ukrainian refugees in Europe at 7.96 million people]. Izvestiya [The News], 2023, 12 Jan. Available at: <https://iz.ru/1453455/2023-01-12/oon-otcenila-chislo-pribyvshikh-v-evropu-ukrainskikh-bezhentsev-v-796-mln-chelovek> (In Russ.)

Parshin P. B. Rechevoe vozdeystvie: osnovnye sfery i raznovidnosti [Verbal influence: Main spheres and types]. Reklamnyy tekst: semiotika i lingvistika [Advertising Text: Semiotics and Linguistics]. Moscow, International Institute of Advertising Publ.; Publishing House of Grebennikov, 2000, pp. 55-73. (In Russ.)

Sidorenko E. V. Lichnostnoe vliyanie i protivostoyanie chuzhomu vliyaniyu [Personal influence and resistance to other people's influence]. Sotsial'naya psikhologiya v trudakh otechestvennykh psikhologov [Social Psychology in the Studies of Russian Scholars]. Comp. by A. L. Sventsitskiy. St. Petersburg, Peter Publ., 2000, pp. 148-170. (In Russ.)

Sosidenko L. V. Konfliktnost' i bar'ery v obshchenii: Preodolenie bar'erov [Conflict-proneness and barriers in communication]. Vserossiyskaya nauchnaya biblioteka Portalus [All-Russian scientific library Portalus]. Available at: https://portalus.ru/modules/psychology/rus_readme.php?subaction=showfull&id=1177738200&archive=1375266216&start_from=&ucat=& (accessed 27 Nov 2023). (In Russ.)

Cherkashin K. V., Terkulov V. I., Tamer'yan T. Yu. Etnicheskaya samoidentifikatsiya zhiteley Donbassa [Ethnical self-identification of Donbass citizens]. Politicheskaya lingvistika [Political Linguistics], 2023, issue 1 (97), pp. 113-128. doi 10.26170/1999-2629_2023_01_13. (In Russ.)

Cambridge Online Dictionary. Available at: <https://dictionary.cambridge.org> (accessed 27 Nov 2023). (In Eng.)

Collins Dictionary. Available at: <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/irredentist> (accessed 27 Nov 2023). (In Eng.)

Dijk T. A. van. Discourse and manipulation. Discourse and Society, 2006, issue 17 (2), pp. 359-383. (In Eng.)

21st Century. Helion & Company. Available at: <https://www.helion.co.uk/periods/21st-century.php> (accessed 27 Nov 2023). (In Eng.)

How east – west dynamics define Europe. The Review of Democracy, 2021, 3 Jul. Available at: <https://revdem.ceu.edu/2021/07/03/how-east-west-dynamics-define-europe/>. (In Eng.)

Isaeva E. V. Topic modelling in computer security discourse: a case study of whitepaper publications and news feeds. Vestnik Permskogo universiteta. Rossiyskaya i zarubezhnaya filologiya [Perm University Herald. Russian and Foreign Philology],

2022, vol. 14, issue 2, pp. 18-26. doi 10.17072/2073-6681-2022-2-18-26. (In Eng.)

Legal experts worldwide draw up historic definition of 'ecocide'. *The Guardian*, 2021, 22 Jun. Available at: <https://www.theguardian.com/environment/2021/jun/22/legal-experts-worldwide-draw-up-historic-definition-of-ecocide> (accessed 27 Nov 2023). (In Eng.)

Figes O. Rusia y Europa. La búsqueda de Europa. Visiones en contraste. BBVA Open Mind, 2024, pp. 386-402.

Oxford Learner's Dictionary Online. Available at: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com> (accessed 27 Nov 2023). (In Eng.)

Russia attacks Ukraine. *The New York Times*, 2022, 24 Feb. Available at:

<https://www.nytimes.com/live/2022/02/24/world/russia-ukraine-putin> (accessed 27 Nov 2023). (In Eng.)

Timeline of 20th and 21st century wars. *Imperial War Museums*. Available at: <https://www.iwm.org.uk/history/timeline-of-20th-and-21st-century-wars> (accessed 27 Nov 2023). (In Eng.)

Wodak R. 'And where is the Lebanon?' A socio-psycholinguistic investigation of comprehension and intelligibility of news'. *Text*, 1987, issue 7 (4), pp. 377-410. (In Eng.)

Zhdanko A. Identification of cognitive manipulations that have the greatest impact on students in the internet. *International Journal of Cognitive Research in Science, Engineering and Education*, 2019, issue 7 (1), pp. 35-42. (In Eng.)

Linguistic Manipulations Used to Create a Negative Image of Russia in the Mass Consciousness of European Residents: Using the Example of a Wikipedia Text

Natalia V. Antonova

Associate Professor in the Department of Foreign Languages for International Relations

Kazan Federal University

18, Kremlevskaya st., Kazan, 420008, Republic of Tatarstan, Russia. natallin1710@hotmail.com

SPIN-code: 4696-1813

ORCID: <http://orcid.org/0000-0002-3547-9459>

ResearcherID: U-3973-2017

Scopus Author ID: 56236796400

Submitted 01 Apr 2024

Revised 26 Sep 2024

Accepted 30 Sep 2024

For citation

Antonova N. V. Lingvisticheskie manipulyatsii, ispol'zuemye dlya sozdaniya negativnogo obrazza Rossii v massovom soznanii zhiteley Evropy: na primere teksta Vikipedii [Linguistic Manipulations Used to Create a Negative Image of Russia in the Mass Consciousness of European Residents: Using the Example of a Wikipedia Text]. *Vestnik Permskogo universiteta. Rossiyskaya i zarubezhnaya filologiya* [Perm University Herald. Russian and Foreign Philology], 2025, vol. 17, issue 1, pp. 14–23. doi 10.17072/2073-6681-2025-1-14-23. EDN CHOWXJ (In Russ.)

Abstract. The article looks at an extract from the English version of a Wikipedia entry about the Special military operation (denominated by Western media and political circles as the Russian invasion of Ukraine). This research object was chosen since in the modern world Wikipedia is one of the most popular sources of encyclopedic information for the general reader and, therefore, has a strong influence on the formation of their views. The article aims to reveal the techniques used by the authors of the entry for manipulating public opinion and to establish the purpose of these manipulations. The analysis of the extract revealed a number of distortions, logical contradictions, uses of equivocal language, all these contributing to a negative image of Russia being created in the readers' minds and constituting part of the general Russophobe trend adopted by European governments. The author conducts a step-by-step analysis of the text of the selected fragment and determines the degree of its objectivity in terms of linguistic design and semantic load. The author also pays attention to stylistic presentation of the information, which allows the Wikipedia authors to obtain the desired effect. The conclusions section presents a list of ideas the creators of the entry

wish to convey as well as enumerates the aims behind their manipulations. As a result of the research, the author identifies the basic methods used by the creators of the encyclopedic resource to manipulate public consciousness, and outlines the image of Russia which they seek to create through the use of these techniques. The study evidently shows that contemporary European policy is aimed at creating a negative picture of Russia, its people, and blames Russians for all the problems that have been recently arising in the world.

Key words: manipulation; image of Russia; equivocal language; Wikipedia; Russian invasion of Ukraine.